



56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 107

Wednesday, June 13, 2007

Le mercredi 13 juin 2007

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Baker
Banks
Biron
Bryden
Callbeck
Campbell
Carney
Carstairs
Chaput
Cochrane
Comeau

Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dawson
De Bané
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Fortier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fox
Fraser
Goldstein
Grafstein
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Johnson
Joyal
Keon
Kinsella
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Losier-Cool

Mahovlich
Massicotte
McCoy
Meighen
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Murray
Nolin
Oliver
Peterson
Phalen
Poulin (Charette)
Ringuette

Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Smith
Spivak
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
*Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Callbeck
Campbell
Carney
Carstairs
Chaput
Cochrane
Comeau

Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dawson
De Bané
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Fortier
Fox

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fraser
Goldstein
Grafstein
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Johnson
Joyal
*Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Losier-Cool
Mahovlich

Massicotte
McCoy
Meighen
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Murray
Nolin
Oliver
*Pépin
Peterson
Phalen
Poulin (Charette)
*Prud'homme
Ringuette

Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Smith
Spivak
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

TRIBUTES

The Honourable Senator Hays, P.C., informed the Senate of his resignation from the Senate, effective June 30, 2007.

Tribute was then paid to the Honourable Senator Hays, P.C.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Government Response to the fifth report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples entitled: *Negotiation or Confrontation: It's Canada's Choice*, tabled in the Senate on December 12, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-920S. (Pursuant to rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.)

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Tkachuk presented the following:

Wednesday, June 13, 2007

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the document *Department of Industry User Fees Proposal for a spectrum licence fee for broadband public safety communications in bands 4940-4990 MHz* has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, May 29, 2007, examined the proposed new user fee and, in accordance with section 5 of the *User Fees Act*, recommends that it be approved. Your Committee appends to this report certain observations relating to the proposal.

Respectfully submitted,

Le vice-président,

DAVID TKACHUK

Deputy Chair

Observations appended to the eleventh report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications

Your Committee supports the philosophy behind the proposal, namely that the radio spectrum is a valuable asset that should be well-managed for the benefit of all Canadians. The proposed fee, chosen to reflect the economic value of the spectrum band, is an attempt to use the price system for the efficient allocation of a scarce resource. This is commendable, but your committee has several concerns with the proposal.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

HOMMAGES

L'honorable sénateur Hays, C.P., fait part au Sénat de sa démission du Sénat, à compter du 30 juin 2007.

Hommage est ensuite rendu à l'honorable sénateur Hays, C.P.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement au cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones intitulé *Négociations ou affrontements : le Canada a un choix à faire*, déposé au Sénat le 12 décembre 2006.—Document parlementaire n° 1/39-920S. (Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.)

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Tkachuk présente ce qui suit :

Le mercredi 13 juin 2007

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été référé le document *Proposition relative aux frais d'utilisation du ministère de l'Industrie concernant un droit de licence de spectre pour les communications des services de sécurité publique à large bande dans les bandes 4940-4990 MHz*, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 29 mai 2007, étudié la nouvelle proposition aux frais d'utilisation et, conformément à l'article 5 de la *Loi sur les frais d'utilisation*, recommande son approbation. Votre Comité joint au présent rapport certaines observations concernant la proposition.

Respectueusement soumis,

Observations annexées au onzième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le Comité appuie le principe qui sous-tend la proposition, à savoir que le spectre des radiofréquences est une ressource précieuse qui doit être bien gérée dans l'intérêt de tous les Canadiens. Les droits proposés reflètent la valeur économique de la bande du spectre; le système de droits vise l'affectation efficace d'une ressource peu abondante. L'intention est louable, mais le Comité a plusieurs préoccupations au sujet de la proposition.

Your committee's first concern is that the users of this spectrum band are public safety entities (police departments, fire departments, ambulance services, etc.). These are generally non-commercial entities, often financed by some level of government and often engaged in emergency services. Many would argue that public safety entities should not pay fees that reflect the alternative use of spectrum by commercial users.

Your committee's second concern is that the fee proposed is, at best, an imprecise reflection of the economic value of the 4940-4990 MHz spectrum band. Industry Canada looked at other countries but did not find a useful model, so they took fees for commercial (and exclusive) use of spectrum in Canada and adjusted downward because the public safety spectrum would be shared. In practice, the department chose the lower end of the range for commercial-use fees and divided by four. The proposed fee is thus based on several subjective elements.

Your committee's third concern is that the quest for a fee that reflected "economic value" led the department to reject a fee based on cost recovery. In the U.S. fees for the 4940-4990 MHz spectrum band will not be chosen to reflect economic value; non-auctioned spectrum in the U.S. may only reflect the cost recovery for the management of the spectrum.

Your committee accepts the current proposal but urges Industry Canada to revisit its policy for the pricing of spectrum to be used by public safety entities. In particular, the department should consider the efficiency issues associated with fees based on cost recovery.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Watt presented a Bill S-229, An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).

The bill was read the first time.

Premièrement, les utilisateurs de cette bande du spectre sont des organismes de sécurité publique (services de police, des incendies, d'ambulance, etc.). Il s'agit généralement d'organismes non commerciaux qui sont souvent financés par un ordre de gouvernement et qui offrent souvent des services d'urgence. Nombreux sont ceux qui affirmeraient que les organismes de sécurité publique ne devraient pas payer des droits qui reflètent l'utilisation commerciale du spectre.

Deuxièmement, les droits proposés ne sont qu'un reflet imprécis de la valeur de la bande de spectre 4940-4990 MHz. Industrie Canada a examiné la façon de faire d'autres pays, mais n'a trouvé aucun modèle utile; le ministère a donc pris les droits d'utilisation commerciale (et exclusive) du spectre au Canada et les a rajustés à la baisse étant donné que le spectre visant la sécurité publique serait partagé. En pratique, il a choisi la limite inférieure de la fourchette des droits d'utilisation commerciale et l'a divisée par quatre. Les droits proposés sont donc fondés sur plusieurs éléments subjectifs.

Troisièmement, la recherche de droits qui reflètent la « valeur économique » a amené le ministère à rejeter des droits fondés sur le recouvrement des coûts. Aux États-Unis, les droits d'utilisation de la bande 4940-4990 MHz ne sont pas établis en fonction de la valeur économique; les fréquences non attribuées par enchères ne correspondent qu'aux frais de gestion du spectre.

Le Comité accepte la proposition, mais il engage Industrie Canada à revoir sa politique de tarification de l'utilisation du spectre par les organismes de sécurité publique. Le ministère devrait plus particulièrement examiner les questions d'efficacité se rattachant aux droits établis en fonction du recouvrement des coûts.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Watt présente un projet de loi S-229, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik).

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLEING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Africa Parliamentary Association, respecting its bilateral visit to Egypt, held in Cairo, Egypt, from March 4 to 6, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-921.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Third reading of Bill C-31, An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act, as amended.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that Bill C-31, as amended, be not now read a third time but that it be amended,

(a) on page 15, by adding after line 30 the following:

“37.1 Subsection 487(1) of the Act is replaced by the following:

487. (1) Every person is guilty of an offence who contravenes

(a) paragraph 111(b) or (c) (applying improperly to be included on list of electors); or

(b) paragraph 111(f) (unauthorized use of personal information contained in list of electors).”;

(b) on page 16, by adding after line 29 the following:

“39.1 (1) Subsection 500(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Every person who is guilty of an offence under any of subsection 485(1), paragraph 487(1)(a), subsections 488(1), 489(2) and 491(2), section 493 and subsection 495(2) is liable on summary conviction to a fine of not more than \$1,000 or to imprisonment for a term of not more than three months, or to both.

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Andreychuk dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa visite bilatérale en Égypte, tenue au Caire (Égypte) du 4 au 6 mars 2007.—Document parlementaire n° 1/39-921.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Troisième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, tel que modifié.

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi C-31, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à la page 15, par adjonction, après la ligne 33, de ce qui suit :

« 37.1 Le paragraphe 487(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

487. (1) Commet une infraction quiconque contrevient :

a) aux alinéas 111b) ou c) (demande non autorisée d'inscription sur une liste électorale);

b) à l'alinéa 111f) (utilisation de renseignements personnels figurant à une liste électorale à des fins non autorisées). »;

b) à la page 16, par adjonction, après la ligne 29, de ce qui suit :

« 39.1 (1) Le paragraphe 500(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Quiconque commet une infraction visée à l'une ou l'autre des dispositions suivantes : le paragraphe 485(1), l'alinéa 487(1)a), les paragraphes 488(1), 489(2) et 491(2), l'article 493 et le paragraphe 495(2) est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de trois mois, ou de l'une de ces peines.

(2) Section 500 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

(3.1) Every person who is guilty of an offence under paragraph 487(1)(b) is liable on summary conviction to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.”.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-6, An Act to amend the First Nations Land Management Act,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-61, An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

BILLS

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

(2) L'article 500 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.1) Quiconque commet une infraction visée à l'alinéa 487(1)(b) est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de un an, ou de l'une de ces peines. ».

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le débat sur la motion d'amendement soit ajourné à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur la gestion des terres des premières nations,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI

Les articles n^{os} 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

At 4 p.m., pursuant to the Order adopted by the Senate on April 6, 2006, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Communications Security Establishment Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *National Defence Act*, S.C. 2001, c. 41, s. 102.—Sessional Paper No. 1/39-916.

Reports of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2) and s. 73.—Sessional Paper No. 1/39-917.

Statutes of the Northwest Territories for March 2007, pursuant to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/39-918.

Reports of the Nunavut Water Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-919.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The names of the Honourable Senators Mercer and Peterson substituted for those of the Honourable Senators Lavigne and Harb (*June 12*).

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 6 avril 2006, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.C. 2001, ch. 41, art. 102.—Doc. parl. n° 1/39-916.

Rapports de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2) et art. 73.—Doc. parl. n° 1/39-917.

Lois des Territoires du Nord-Ouest pour mars 2007, conformément à la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, L.R.C. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Doc. parl. n° 1/39-918.

Rapports de l'Office des eaux du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-919.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Les noms des honorables sénateurs Mercer et Peterson substitués à ceux des honorables sénateurs Lavigne et Harb (*12 juin*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5